

Прийом громадян

стор. 2

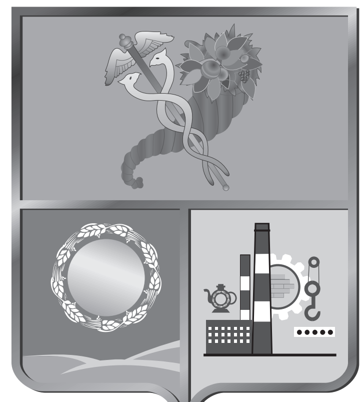


Іноземцям затишно в нашому районі

стор. 3

+ додаток Телепрограма від «ТРИБУНИ»

www.tribune.kharkov.ua



ТРИБУНА трудящих

15 вересня 2012 р. Субота

№69 (8831)

Заснована 18 липня 1937 року | ГАЗЕТА ХАРКІВСЬКОГО РАЙОНУ ДЛЯ ХАРКІВСЬКОЇ ОБЛАСТІ

ПОДГОТОВКА К ЗИМЕ — ПРОЦЕСС НЕПРЕРЫВНЫЙ



Отопительный сезон и работы, связанные с подготовкой к зиме — это одна из самых серьезных задач, которые стоят перед коммунальными службами и руководителями всех уровней. Причем вопрос этот отнюдь не сезонный — уже в начале отопительного сезона начинается анализ недоработок, каких-то огрехов и, напротив, правильно решенных задач, чтобы подготовка к следующему отопительному сезону шла с учетом этих данных.

В большом зале Харьковской райгосадминистрации состоялось выездное кустовое заседание штаба по организации подготовки хозяйственного комплекса и объектов социальной сферы шести районов области, включая Харьковский, и города Люботин к отопительному сезону в осенне-зимний период 2012—2013 гг.

Заседание проводилось под председательством первого заместителя главы Харьковской областной госадминистрации Валентина Дулуба, заместителя главы ХОГА Игоря Шурмы и председателя Харьковской райгосадминистрации Виталия Збукаря. В зале присутствовали председатели государственных администраций Богодуховского, Дергачевского, Коломацкого, Золочевского, Краснокутского районов и руководство города Люботин, а так же председатели местных советов, руководители профильных отделов, управлений и структурных подразделений Харьковской облгосадминистрации и районных госадминистраций, принимающих участие в кустовом заседании.

Во время заседания перед собравшимися выступили руководители областных структур — ЖКХ, ТЭК, МЧС, службы автодорог, здравоохранения, культуры, образования... Каждый выступающий рассказал присутствующим о том, как профильные структуры завершают подготовку к зиме, привели статистические данные и проанализировали ситуацию.

В общем, каких-то серьезных недоработок при подготовке к холодам не отмечалось, однако по ряду докладов со стороны Валентина Дулуба было сделано несколько довольно резких замечаний и заявлений. В том числе и в адрес предприятий, учреждений и управлений Харьковского района, хотя нам досталось не в той степени, как некоторым нашим соседям. В целом наш район к зиме готов, хоть и существует ряд недоработок, которые, как заверили нас руководители профильных структур, за две недели будут устранены.

Не вдаваясь в подробности, отметим, что есть замечания по снабжению углем сельских учреждений образования, культуры и образования в целом, существует задолженность по оплате за электроэнергию со стороны отдельных предприятий, не все котельные на 100% готовы к работе, уровень расчета за энергоносители оставляет желать лучшего... Валентин Дулуб в резкой форме покритиковал должников, отметив, что в сложившейся ситуации идеальным вариантом было бы отключить им подачу электроэнергии, и пообещал, что если поставщики пойдут на этот шаг, то это будет законно и возражать никто не станет.

(Окончание на 2-й стр.)

■ *Вітаємо!*

Шановні працівники фармацевтичної галузі лісового господарства, та цивільного захисту!

Вітаємо вас із професійними святами!

Сердечно бажаємо вам натхненної та сумлінної праці на благо рідного краю. Хай людська вдячність надихає на нові звершення.

Від усієї душі дякуємо вам за наполегливу роботу.

Бажаємо вам сил для будівництва кращої долі на шляхах миру та порозуміння.

Хай промені сонця кожен день зігрівають ваші душі! Нехай вас завжди супроводжує впевненість у завтрашньому дні!

Здоров'я вам, миру та злагоди, родинного тепла та щасливого майбутнього, дорогі земляки!

Голова Харківської райдержадміністрації В. П. ЗБУКАР

Голова Харківської районної ради М. В. ТРЕТЯК

Вітаю вас, шановні фармацевтичні працівники, з професійним святом!



Завдяки вашим зусиллям фармацевтичний сектор України активно росте і розвивається, розширюється асортимент ліків та покращується якість обслуговування в аптеках, а населення забезпечується якісними та ефективними лікарськими засобами. Переконаний, що ваша відданість справі, фаховий досвід та глибокі знання завжди поєднуватимуться із щирим співчуттям до людей та впевненістю у власних силах.

У цей день бажаю вам успіхів у фаховій діяльності та кар'єрного зростання, багато нових ідей та їх реалізації і, звичайно ж, міцного здоров'я для досягнення поставлених цілей!

З днем працівників лісного господарства!

Ліс — наше найбільше природне багатство, запорука екологічної безпеки, пріоритетна складова народного господарства і основа економічної стабільності країни. Вітаючи вас, шановні працівники лісного господарства, з професійним святом, перш за все, треба подякувати вам за збереження, примноження, дбайливе і раціональне використання безцінного національного скарбу — лісу.

Бажаю, щоб кожен ваш день був сповнений щастям, добром та гарним настроєм.

З Днем працівників цивільного захисту!

Це професійне свято, яке відзначають не тільки працівники аварійно-рятувальних формувань і служб, але й громадяни, які зробили свій внесок у справу ліквідації наслідків надзвичайних ситуацій техногенного та природного характеру, захисту життя і здоров'я людей.

Висловлюю щиру вдячність усім вам за мужність, готовність завжди прийти на допомогу та запобігти біді у різних екстремальних ситуаціях.

Бажаю вам та вашим родинам міцного здоров'я, добра, родинного щастя і благополуччя. Сил та успіхів у вашій нелегкій, але почесній, гуманній і потрібній людям службі.

Володимир КАЦУБА, кандидат у народні депутати України по виборчому округу №175

Харківська районна рада Харківської області
Розпорядження

від 17 серпня 2012 року №103
Про скликання XVI сесії районної ради VI скликання

На підставі п. 9 ст. 46 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні» та ст. 12 Регламенту районної ради VI скликання:

I. Скликати XVI сесію районної ради VI скликання 18 вересня 2012 року о 10.00 годині в приміщенні районної ради.

II. Головам постійних комісій районної ради (Новіков В. В., Заколодяжний В. Д., Поколодний В. В., Вереітінов В. В., Беднов І. В., Шматько Ю. І., Шептура В. М.), виконавчому апарату районної ради провести роботу по підготовці сесії районної ради у відповідності до чинного законодавства України.

III. Контроль за виконанням даного розпорядження залишаю за собою.

М. В. ТРЕТЯК, голова районної ради

Прийом громадян

11 вересня у громадській приймальні районної організації Партії регіонів прийом громадян провів депутат Харківської обласної ради Володимир Кацуба.

І хоча на прийом записилися близько 30 чоловік і часу було відведено 2 години (з 10 до 12), Володимир Михайлович спілкувався з мешканцями аж до вечора, бо велика черга не тільки не зменшувалась протягом дня, а навпаки — з кожною годиною людей ставало дедалі більше і приїздили вони не тільки з Дергачівського, а й з сусідніх районів.



Питання були різноманітні: від матеріальної допомоги на лікування, ремонту помешкань, межових суперечок до земельних та юридичних питань про право власності на майно. Нешкодуючи свого часу, В. М. Кацуба вислухав усіх і багатьом допоміг, але вирішити все й одразу нікому не під силу. Тому з деякими питаннями треба ознайомитись детальніше, після чого громадяни обов'язково отримають відповідь на свої запитання.

Україна
Центральна виборча комісія
ПОСТАНОВА

4 вересня 2012 року №739

Про затвердження результатів жеребкувань щодо черговості надання кандидатам у народні депутати України ефірного часу та друкованих площ за рахунок і в межах коштів Державного бюджету України, виділених на підготовку та проведення чергових виборів народних депутатів України 28 жовтня 2012 року

Відповідно до частини сьомої статті 72, частини четвертої статті 73 Закону України «Про вибори народних депутатів України», Порядку надання ефірного часу та друкованих площ для проведення передвиборної агітації за рахунок і в межах коштів Державного бюджету України, що виділяються на підготовку та проведення виборів народних депутатів України, затвердженого постановою Центральної виборчої комісії від 23 березня 2012 року №57, керуючись статтями 11—13, пунктом 1 статті 19, частиною другою статті 27 Закону України «Про Центральну виборчу комісію», Центральна виборча комісія постановляє:

1. Затвердити результати жеребкувань щодо черговості:

надання ефірного часу регіональними телерадіоорганізаціями державної та комунальної форми власності кандидатам у народні депутати України, зареєстрованим в одномандатних виборчих округах, для проведення передвиборної агітації за рахунок коштів Державного бюджету України, виділених на підготовку і проведення чергових виборів народних депутатів України 28 жовтня 2012 року (розклади ефірного часу) (додатки 1—54);

друкування передвиборних програм кандидатів у народні депутати України, зареєстрованих в одномандатних виборчих округах, у відповідних регіональних друкованих засобах масової інформації за рахунок коштів Державного бюджету України, виділених на підготовку і проведення чергових виборів народних депутатів України 28 жовтня 2012 року (додатки 55—81).

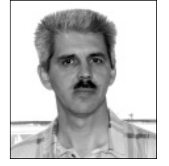
2. Цю постанову разом з відповідними додатками надіслати відповідним регіональним друкованим засобам масової інформації для використання в роботі та опублікування у триденний строк з дня її прийняття.

3. Цю постанову надіслати Національній раді України з питань телебачення і радіомовлення, Державному комітету телебачення і радіомовлення України та разом з відповідним додатком — відповідним регіональним телерадіоорганізаціям, а також оприлюднити на офіційному веб-сайті Центральної виборчої комісії.

А. МАГЕРА, заступник Голови Центральної виборчої комісії

З офіційних джерел

АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ



Микола ХОРОШЕВ

На цьому тижні відбулась апаратна нарада Харківської райдержадміністрації.

Нараду вів голова ХРДА Віталій Збукар. До порядку денного було внесено три питання, які стосувалися стану підготовки філії «Харківський райавтодор» ДП «Харківський облавтодор» до роботи в осінньо-зимовий період 2012—2013 років, підготовчих робіт до Всеукраїнського перепису населення та роботи дозвільної системи у сфері господарської діяльності.

З першого питання доповів начальник філії «Харківський райавтодор» Микола Чернета, який надав повну інформацію про наявність та підготовку техніки, механізмів і матеріалів для сталого функціонування автомобільних шляхів на території Передмістя. Доповідач також повідомив про наявність договорів по залученню додаткової техніки від інших осіб на випадок надзвичайних ситуацій.

У весь зазначений період інженерно-технічні працівники підприємства будуть вести цілодобове чергування, а на небезпечних ділянках шляхів встановлять попереджуючі знаки.

Провідний економіст відділу статистики у Харківському районі Людмила Точка у своїй доповіді зазначила, що на виконання календарного плану робіт на 2012 рік з підготовки до Всеукраїнського перепису населення, затвердженого наказом Головного управління статистики у Харківській області від 05.01.2012 р. №13, на регіональному та районному рівнях продовжується проведення першочергових підготовчих робіт. У теперішній час працівники органів державної статистики, які залучені на період підготовки і проведення Всеукраїнського перепису населення в відділ статистики у Харківському районі, повторно перевіряється стан адресного господарства в містах, селищах міського типу та великих сільських населених пунктах району; аналізується облік сільського населення; виконуються роботи з актуалізації картографічного матеріалу, який виготовляється Науково-дослідним інститутом геодезії і картографії (НДІГіК) та Державним Науково-виробничим підприємством «Картографія».

Вже закінчуються роботи по розмежуванню об'єктів на місцевому рівні. Щомісячно здійснюється моніторинг проведення перевірок стану адресного господарства у міських поселеннях та великих селах на регіональному та державному рівнях.

Повністю завершені повторні перевірки в Південноміській, Березівській, Васищевській, Кулиничівській, Манченківській, Роганській, Утківській радах. Близько половини вулиць та будинків перевірено у Безлюдівській та Будянській селищних радах, близько третини — в Покотилівській та Хорошевській селищних радах. Перевірками встановлено, що досить повільними темпами ведеться робота по впорядкуванню стану адресного господарства у Південній міській раді, де не мають номерних знаків 12,7% будинків, в Пісочинській — 24,7%, Березівській — 15,3%, Будянській — 8,0% та Липецькій — 8,5% місцевих радах. Не мають покажчиків 16,7% вулиць в Коротичанській селищній раді, в Хорошевській — 10,7% та 10,0% в Пісочинській селищних радах. Із 583 перевірених вулиць 12 — не мають покажчиків з назвами, а 1039 будинків не мають номерних знаків.

У більшості перевірених рад питання стану адресного господарства в міських населених пунктах на засіданнях комісій сприяння Всеукраїнському перепису населення не розглядалося, за період з січня по липень 2012 року проведене лише одне засідання по створенню Комісії сприяння Всеукраїнському перепису, і в подальшому ці комісії не працювали.

Таким чином, на думку доповідача, місцевим радам необхідно прискорити хід упорядкування адресного господарства на територіях населених пунктів.

Дозвільний центр району працює за принципом «Єдиного вікна», тобто заявник має можливість здати заяву та необхідні документи до неї на отримання цілого ряду дозвільних документів в одному місці, а також отримати відповідні дозвільні документи, які видають більше десяти різних місцевих дозвільних органів. При потребі до роботи залучаються представники підприємств, у яких є інженерні комунікації з охоронними зонами, це: АК «Харківобленерго», ВАТ «Харківгаз», ВАТ «Укртелеком», водо- та теплоканали та інші. Про це проінформував державний адміністратор сектору державних адміністраторів апарату райдержадміністрації Євген Бескровний.

Особа, яка звернулася до Центру, здає документи або державному адміністратору, або представнику МДО, а ті в свою чергу організовують роботу між собою самі, без участі заявника. Останній забирає лише «готовий продукт».

У цьому році кількість виданих дозвільних документів зросла в майже в 2 рази, однак це не свідчить про те, що держава більшою мірою втручається в роботу СГД, адже велика кількість дозволів видається без терміну дії: дозволи СЕС на продовольчі магазини та кафе, дозволи МНС на початок роботи або оренду приміщень, дозволи ветеринарної служби та Інспекції ДАБК. Євген Миколайович відзначив, що спостерігається зменшення відмов у видачі дозволів на 60%, що свідчить про спрощення вимог до підготовки вихідних документів. Чітке визначення законодавством переліку дозволів, які необхідні для роботи, зумовило зростання кількості звернень до учасників ДЦ порівняно у 2012 році.

Доповідач також надав інформацію про зміни у законодавчих актах, які впливають на діяльність органів місцевої влади та роботу підприємців.

ПОДГОТОВКА К ЗИМЕ — ПРОЦЕСС НЕПРЕРЫВНЫЙ

(Окончание)

Валентин Григорьевич обратил особое внимание присутствующих на необходимость постоянного контроля за подготовкой специалистов, работающих в сфере ЖКХ и пр. В контексте этой темы начальник областного департамента науки и образования Роман Шаповал отметил, что перед началом работы котельных еще не все операторы получили документы, разрешающие приступать к работе и рекомендовал до начала отопительного сезона решить этот вопрос. Первый заместитель главы ХОГА привел пример, к чему может привести подобное отношение — на днях в Золочевском районе погибли три специалиста, которые пренебрегли элементарными правилами техники безопасности. Налицо обычная халатность, недостаточная готовность людей работать в опасных условиях, возможно, просто незнание степени этой опасности. Валентин Григорьевич настоятельно порекомендовал руководителям районов более ответственно подходить к вопросу подготовки специалистов, чтобы не возникали подобные трагические ситуации.

И хотя руководители профильных управлений отмечали, что по сравнению с прошлым годом динамика подготовки к зиме отличается в сторону улучшения, учтены все предыдущие ошибки, ряд проблем решен, первый заместитель губернатора подверг критике руководителей как районных, так и местных администраций, отметив, что привычка тянуть до последнего привела к тому, что до начала отопительного сезона осталось всего две недели, а работы еще много. К слову, особое нарекание со стороны руководителя штаба вызвал факт, что не все районы имеют материальный резерв на случай чрезвычайной ситуации. По словам Валентина Дулуба, не дай Бог, возникнет проблема в результате стихийного бедствия или аварийной ситуации, в бюджете должны быть заложены какие-то средства на ликвидацию последствий, и только использовав свой резерв, можно обращаться за помощью выше. Как отметил первый замгубернатора, «каждый из вас мини-губернатор на своем уровне, и проблемы такого рода вы должны начинать решать на местах».

По поводу газификации Валентин Дулуб рекомендовал более продуманно подходить к вопросу использования средств. Когда, к примеру, на газификацию села выделены и освоены деньги в сумме 18 млн. гривен, а из более чем тысячи дворов газифицировать домовладение изъявили желание всего 30, то этот пример, имеющий место в нашей области, не должен повториться, подчеркнул первый заместитель главы области.

Конечно, кустовое заседание штаба мало походило на собрание, прошедшее в дружественной и теплой атмосфере, с раздачей «призов и слонов». Критика была резкой, цифры не всегда звучали радужные. Но, по словам начальника районного отдела ЖКХ и топливно-энергетического комплекса Олега Тройно, озвученные недоработки — это не более чем рабочий момент, и к началу отопительного сезона готовность всех без исключения объектов будет стопроцентной.

Ольга ПОПОВА, фото автора



■ *История*

Виктория СТЕПКОВА

ЗАГАДОЧНАЯ МОГИЛА КАНТЕМИРА

В конце XVIII века одной из достопримечательностей Рогани была часовня-мавзолей на могиле одного из местных помещиков, князя Кантемира. Однако всего лишь столетие с небольшим спустя исследователи не смогли точно установить, кто именно там похоронен, и был ли похоронен вообще.

История Рогани тесно связана с историей рода князей Кантемиров. В свое время здесь находилась усадьба с великолепным садом. Но с угасанием княжеского рода поместье исчезло, на его месте была воздвигнута картонная фабрика, а о бывших хозяевах села напоминала лишь небольшая часовня-мавзолей на окраине.

Вот как описывает этот архитектурный памятник Георгий Лукомский в знаменитом труде «Старинные усадьбы Харьковской губернии»:

«...Надо выйти в поле, на окраину деревни, перебраться через несколько типичных украинских «перелазов», пробраться через заросли конопли, чертополоха и исполинские листья лопуха, привольно разросшегося на тучной земле, быть может, прежде здесь бывших цветников и огородов, для того, чтобы за дощатой оградой сада, на небольшом холме, среди высокой, степной травы, живописно окруженный кустами калины, шиповника и деревцами дикой груши, увидеть мавзолей-памятник кн. Кантемиру. Известно, что кн. Антиох Дмитриевич Кантемир похоронен в Никольском Греческом монастыре в Москве. Поэтому надо предположить, что это часовня не на его могиле, а на могиле или его отца, или деда, или же, что она поставлена на могиле одного из потомков — двоюродных братьев. В таком случае — и это кажется наиболее достоверным — мавзолей сооружен на могиле отца последнего в роду, сына Дмитрия, Константина, генерал-поручика, умершего в 1776 году, т. е. двоюродного брата сатирика, кн. Константина Дмитриевича и его жены Софьи, рожденной Пассек. Поставлен был мавзолей в 1790-х годах, вероятно, одновременно с постройкою церкви (1798 г.). Последний в роде кн. Дмитрий Константинович Кантемир, полковник, лишился рассудка и, просидев 17 лет в крепости, умер. С его смертью пресекся род князей Кантемиров. (Едва ли часовня-мавзолей поставлена в 1820-х годах: архитектура ее более ранняя).



Часовня-мавзолей Кантемира (прибл. 1907 г.)

Поставлена ли была эта часовня на любимом месте предпоследнего в роде князей Кантемиров? Находилась ли она в парке, в конце аллеи? Кто ответит теперь на эти вопросы? Мальчишки-пастухи, укрывающиеся от дождя в руинах мавзолея и из озорства ломающие и без того ветхие стены? Молоденькая, розовеющая учительница школы? Евреи-факторы или фабриканты, дожидающиеся удобного случая, чтобы купить и разобрать «на кирпич» мавзолей?

Многолетний седой ковыль да кусты выносливой, живучей жимолости знают только о том, что тут происходило. Заколочены были досками арки барабана, двери. Чтобы хоть немного предохранить от порчи памятник, забили досками вход. Но снова чьи-то нетерпеливые руки, жаждущие скорейшего разрушения постройки, отбили доски. Вероятно, упал крест с купола, чьим-то попечением он был поставлен на место, однако, кажется, что вот-вот он снова рухнет: почти кощунство — ведь это была часовня, храм!

Церковь эта, построенная в 1789 году иждивением кн. Д. Кантемира, прекрасно сохранилась до сих пор. Архитектура ее напоминает о периоде раннего классицизма, т. е. о времени зодчего Старова. Рустованный первый ярус, ниши во втором и барабан (под куполом) с лукарнами и шпилем, такова колокольня — немного приземистая, тяжелая, но хороших пропорций! Храм украшен портиком дорических колонн. Паперть образована, кроме выступа колонн, родом ниши во входной стене. В этой общей большой нише вставлены малые. С южной и северной сторон колонны примыкают непосредственно к зданию. Барабан купола церкви тоже прорезан круглыми окнами. Вокруг церкви неуютная, неприветливая, пустынная местность. Жалкие, чахлые деревца, разрытые ручьями глинистые овраги и бумажная фабрика Цейтлина, испускающая зловоние...»

К сожалению, в наши дни не удалось разыскать даже место нахождения этой могилы.

Старинныя усадьбы Харьковской губернии

издано въ пользу сгорѣвшей церкви въ с. Лютовкѣ.

Часть первая

Уѣзды: Ахтырскій, Богодуховскій, Валковскій, Волчанскій, Сумскій, Харьковскій.

Петроградъ 1917



■ *Контакти*

Василь ЧИГРИН

ІНОЗЕМЦЯМ ЗАТИШНО В НАШОМУ РАЙОНІ

Громадяни іноземних країн все частіше із захопленням говорять про наш район, називаючи його «світлою територією дружби».

Раду Чаге-Паламару можна сміливо називати вже представницею трьох народів — ромського, молдавського, а відтепер — ще й українського! Минулого року вона, разом зі своїми сестрами, переселилася з мальовничого молдавського села Примевешти до міста Мерефи, де вже давно проживає її старший брат Петру. Жінці довелося переїхати до Харківського району на постійне проживання через складну економічну ситуацію в сусідній країні та досить напружені стосунки з односельцями, більша частина яких румуни та мадьяри.

— Я навіть не сподівалася на такий теплий прийом і щиру атмосферу в Мерефі, — розповідає нашій газеті Рада Чаге-Паламару. — Брат давно вже кликав нас в Україну, та ми з сестрами все не наважувалися на переїзд. А після трагічної загибелі батька минулої зими — вже нічого не затримувало в Молдові. Мерефа мені одразу сподобалася — таке тихе, затишне містечко, де є всі умови для нормального життя. Та найбільше мені сподобалося те, що тут проживає дуже велика ромська діаспора. Серед представників свого народу мені було значно легше адаптуватися на новому місці. Місцеві жителі також нормально ставляться до представників циганської народності (на відміну від мого рідного села Примевешти). Моя молодша сестра без проблем почала ходити в Мерефʼянську третю школу, й навчається разом з місцевими дітьми. Хіба це не показник толерантності мешканців Мерефи? Я дуже вдячна всім, навіть роботу тут швидко знайшла — вирощую і продаю квіти на базарі...



Багатонаціональна родина студентів ХНАУ ім В. В. Докучаєва

Про гостинність жителів Харківського району дуже багато говорили в своїх численних інтервʼю та електронних повідомленнях й уболівальники з Нідерландів, Німеччини, Данії, Польщі та інших західних країн, які зупинялися або розташовувалися в Харківському районі (кемпінг та готель «Металіст» у Високому, готельно-розважальний комплекс «Гражда», автостоянка ринку «Лоск» тощо). Таких іноземців в Передмісті було понад 500 осіб.

Схвальні відгуки про економічну й фінансову ситуацію в Харківському районі авторові цих рядків довелося нещодавно почути й від литовського бізнесмена Бориса Виштеріса, який намагається укласти угоду з одним із успішних сільгосппідприємств Передмістя на поставку до Литви пшениці й ячменю нового урожаю.

— На Харківський район я вийшов через мого друга-бізнесмена із Ширвінтоса, — розповідає свою історію Борис Виштеріс. — Виявляється, ваш Харківський район давно вже є побратимом Ширвінтського району Литви. У місцевій мерії я взяв координати й відповідні рекомендації і прибув до Харкова. Контракт вже майже підписаний (більше не скажу, бо це комерційна таємниця). А от величезна заслуга в цьому — налагодженим контактам між двома районами в нашій і вашій країні. Якби не це, то значно довше (й, мабуть, дорожче для себе) наводив би свої бізнес-контакти.

У селі Комунар давно вже звикли до вʼєтнамців, які працюють поряд з українськими робітниками на спільному підприємстві «Техноком», а в Інститутах тваринництва та овочівництва й баштанництва долучаються до обміну спеціалістами й технологіями та регулярно приймають делегації з Росії, Польщі, Казахстану та інших країн.

Та найбільше іноземних громадян (понад 60) на сьогодні проживає в містечку ХНАУ ім. В. В. Докучаєва. Це працівники, науковці та студенти цього престижного сільськогосподарського вищого навчального закладу.

Арслан Кульмурадов, скажімо, вже давно освоївся в Рогані й почуває себе навіть краще, ніж в рідному Туркменістані, — країні, де значно суворіші закони громадсько-суспільного і культурного життя. Саме в Передмісті найповніше відкрилися здібності вродливого юнака з Туркменії, який вже став справжнім улюбленцем усього університету. Арслан гарно співає і танцює, особливо вдається йому жартівливий танець «Три наречені». Він також є капітаном університетської команди КВК «Дружба народів».

В агроуніверситеті є представники Грузії, Нігерії, Камеруну, Вірменії, Росії, Китаю, Вʼєтнаму і навіть кілька громадян з далекого Мадагаскару. Вони, до речі, створили в ХНАУ ім. В. В. Докучаєва свій ВІА, який також має назву «Мадагаскар». Словом, практично всім іноземцям затишно й комфортно в Передмісті. А коли студенти з багатьох країн виходять на сцену й разом виконують знамениту композицію Майкла Джексона «Eartshong» — у глядачів та слухачів навіть мурашки по шкірі пробігають від надзвичайно щирого й проникливого інтернаціонального виконання.

■ *Календарь*

Хоббит празднует юбилей

21 сентября исполняется ровно 75 лет со дня первой публикации повести Джона Рональда Руэла Толкиена «Хоббит, или Туда и обратно».
В наши дни имя Толкиена давно стало нарицательным, его последователи и поклонники во всем мире исчисляются сотнями тысяч, если не миллионами. Огромные тиражи переизданий, прекрасные экранизации... Но мало кто знает, как три четверти века назад начиналась история рождения сказочного мира.

«Хоббит...» родился из сказки, сочиненной Толкиеном для своих детей. Он настолько увлекся ей, что не только записал сказочную историю, но и вместе с сыновьями нарисовал карты вымышленной страны — Средиземья. История осталась незаконченной, Толкиен лишь перепечатал рукописный текст в одном экземпляре и давал его иногда читать своим друзьям. Одна из учениц Толкиена в разговоре с редактором издательства Allen & Unwin Сьюзен Дагнэл с восторгом отозвалась о книге. Дагнэл, прочитав «Хоббита...», обратилась с письмом к Толкиену, где просила его закончить сюжет. Однако директор издательства Стэнли Ануин, сомневаясь, будет ли книга иметь успех, отдал ее на рецензию своему десятилетнему сыну. По мнению мальчика, маленьким детям книга должна была понравиться.

И в сентябре 1937 года книга была опубликована сэром Стэнли Ануином. Впереди – долгие годы работы над «Властелином колец» и еще более долгие годы заслуженной славы.

«Хоббит» был переведен на десятки языков. Первые переводы были сделаны на шведский и испанский языки. Были также планы издать книгу в Германии, но цензура Третьего Рейха потребовала от автора подтвердить, что он не еврей. Хотя у Толкиена еврейских корней действительно не было, он обиделся на такое требование и ответил в резком стиле, что «сожалеет, что не имеет родства с этим талантливым народом». После этого публикация стала невозможна. Впервые «Хоббит» на немецком вышел только в 1957 году.



Кадр из мультфильма «Хоббит» («The Hobbit»), 1977 года, США

Первый перевод на русский язык, выполненный Натальей Рахмановой, был опубликован в 1976 году. В СССР выходили еще несколько переводов, сделанных не с оригинала, а с русских переводов, в частности на украинский, армянский, молдавский и другие языки.

И еще один интересный факт: в 2010 году известный журнал Forbes опубликовал рейтинг по доходам покойных знаменитостей, где были представлены 13 человек, заработавших за прошедший год рекордное количество денег, будучи уже умершими. Дж. Р. Р. Толкиен оказался аж на 3 месте, уступив поп-королю Майклу Джексону и королю рок-н-ролла Элвису Пресли. Автор «Хоббита» и «Властелина Колец» заработал бы за текущий год порядка $ 50 млн, обогнав при этом таких знаменитых людей как Альберт Эйнштейн, Джимми Хендрикс, Аарон Спеллинг и многих других.

Виктория СТЕПКОВА

Ответы на сканворд в №67

По горизонтали: Равенство. Парфюм. Гао. Бабушка. Тавро. Вой. Лаокоон. Нюанс. Ржевский. Ага. Ша. Указ. Лада. ИТ. Ок. Соседка. Зачетка. Лавина. Аил. Церковь. Алоказия.

По вертикали: Рабовладелец. Выбоина. Шалаш. Сок. Анализ. Атос. Аль. АК. Удача. Оговорка. Ева. Рожа. Стил. Полонез. Окно. Исаак. Соте. Диаз. Инок. Ий. Моисей. Капля.

ПАВИЧ «ПАШКА» ВЖЕ НЕ САМОТНІЙ!..

■ *Поповнення*

Живий куточок Покотилівської станції юних натуралістів нещодавно поповнився новими двоногими та чотириногими мешканцями.

Справжнім сюрпризом для місцевих юннатів став подарунок одного з відомих народних депутатів України, який виконав свою обіцянку, передавши до звіринця двох молодих самок-павичок. Дивовижно гарні птахи швидко звикли до нових умов перебування. Тим більше, що павич «Пашка», який вже давно живе на станції юних натуралістів, виявився галантним і надзвичайно уважним кавалером. Він одразу дуже добре сприйняв двох своїх молодших подружок, постійно залицяється до них, намагається захистити «дівчаток» від найменших несподіванок. Відтепер є всі передумови для створення міцної сім'ї павичів у Покотилівці.



А от у сімейства шиншил щойно з'явилися два «хлопчики» — малесенькі й кумедні шиншилята. Вони поки що здебільшого люблять поспати, пригорнувшись до м'яких і теплих животиків своїх батьків. Прокидаються лише для того, щоб трохи розім'ятися та посмоктати маминого молочка.

— Потомство з'явилося і в морських свинок, яких особливо люблять юннати, — розповідає директор Покотилівської станції юних натуралістів Надія Сорокіна. — А ще в нас нещодавно розквітла екзотична рослина — жовта німфея — бутон настільки гарний, що погляду від квітки не відірвеш...

Поміж цього справді казкового царства флори і фауни завжди поважно ходить величезний, пухнастий, вчений і дуже розумний кіт на прізвисько «Маркіз», який вже понад 8 років мешкає на станції і вважається її справжнім талісманом, що приносить усім вдачу, затишок, спокій.

Василь ЧИГРИН, фото автора

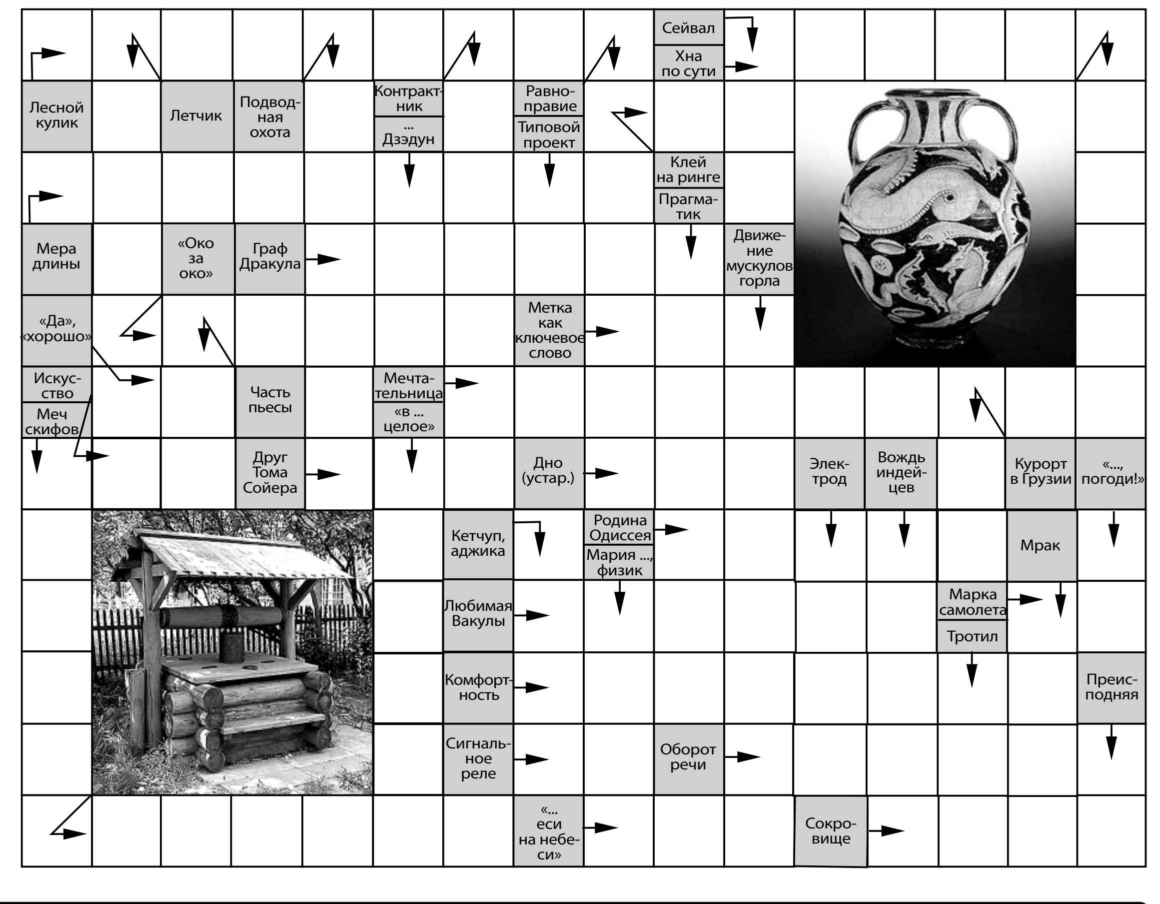
■ *Спорт*

З 27 серпня по 2 вересня 2012 року у м. Бухаресті (Румунія) відбувся чемпіонат Європи з важкої атлетики серед юнаків та дівчат до 17 років. Чемпіонкою Європи і володаркою золотої медалі стала учениця тренера МГ ДЮСШ «Колос» Харківського району Євгена Шилова – Деха Ірина (вагова категорія до 75 кг), яка у сумі вправ показала результат 216 кг. Також Ірина здобула малу золоту медаль у ривку з результатом 101 кг та срібну медаль у поштовху з результатом 115 кг.

Вітаємо Ірину та її тренера з успішним виступом у змаганнях, бажаємо успіхів та перемог на чемпіонаті світу, який відбудеться 17—20 вересня у м. Кошиця (Словакія).

В. В. СТРІЛЯЄВ, заслужений тренер України

■ *Авторский сканворд от Анны*



ТРИБУНА трудящих
Видавець: редакція газети «Трибуна трудящих»
Свідоцтво про державну реєстрацію ХК №1518-259ПР від 29.04.2009 р.
Засновники: Харківська районна рада, Харківська районна державна адміністрація
Наш сайт: http://www.tribune.kharkov.ua
Офіційний сайт ХРДА: http://www.khrda.gov.ua
Виходить щосереди та щосуботи українською та російською мовами.
Адреса редакції: 61052, м. Харків, вул. Червоноармійська, 4.
E-mail: Tribuna2009@mail.ru
Тел. 712-00-56. Тел./факс 712-37-10.
В. о. головного редактора: Микола Хорошев.
Відповідальний за випуск: Ольга Попова.
Літературний редактор: Ганна Положій.
Верстка: Інна Денисенко.
Редакція залишає за собою право редагувати і скорочувати текст. Відповідальність за зміст та достовірність інформації у публікаціях несе автор, а в рекламних матеріалах (®) — рекламодавець. Редакція не завжди поділяє позицію авторів. Листи, рукописи і фотокартки не рецензуються і не повертаються. Листування з читачами тільки на сторінках газети. При використанні матеріалів посилатися на газету обов'язково.
Газета надрукована у друкарні ВАТ «Видавництво «Харків». Московський просп., 247, МСП, Харків, 61037.
Зам. 2-
Тираж план. 10795 примірників.
Передплатний індекс 61805